



PAGE 22 LA TERRE DE CHEZ NOUS, 23 décembre 2010

## ÉCONOMIE

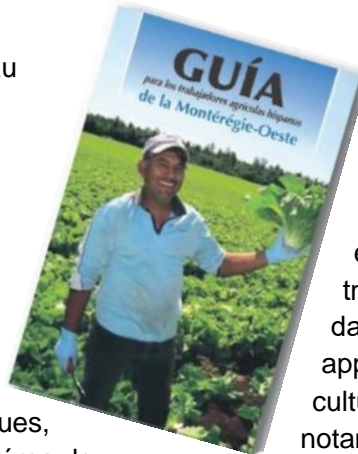
# Nouveau guide pour les travailleurs Hispanophones

THIERRY LARIVIÈRE

SAINT-RÉMI — Un tout nouveau guide en espagnol a été produit pour aider les travailleurs hispanophones à mieux s'intégrer pendant leur séjour au Québec.

Le guide a été commandé par Réseau agriconseils Montérégie-Ouest et c'est pourquoi les informations pratiques, comme les adresses et les numéros de téléphone, sont adaptées à cette région. Un financement du Conseil régional des élus (CRÉ) de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent.

C'est Martine Deschamps, de l'entreprise spécialisée Syneraction Management, qui a réalisé 32 entrevues avec des travailleurs du Mexique et du Guatemala. « J'ai entendu des choses qui m'ont surprise et émue », a lancé Martine Deschamps lors du lancement du guide dans le cadre des Journées horticoles de Saint-Rémi le 8 décembre. Les besoins exprimés par la majorité sont très terre à terre. Les travailleurs étrangers souhaitent, par exemple, savoir où se trouve la Montérégie sur la carte par rapport à leur pays. Ils veulent aussi en savoir un peu plus sur



l'histoire du Québec. Les besoins de base sont aussi en demande, comme les services bancaires en espagnol ou le mode de fonctionnement des électroménagers. Certains travailleurs n'ont pas l'électricité dans leur village d'origine et nos appareils représentent un choc culturel important. Un travailleur avait notamment brisé un micro-ondes en y introduisant un objet métallique. Un lexique des mots québécois avec la prononciation est également inséré dans le guide.

« On aime voir les petits nouveaux se planter », explique Mme Deschamps, qui remarque que les nouveaux arrivés sont souvent rejetés par les plus anciens. L'auteure a par la suite tenu à partager quelques pistes de solution pour rendre la vie des travailleurs plus positive. Elle suggère une meilleure connaissance de l'espagnol afin de pouvoir commenter le travail de façon plus précise, de dédier une personne comme responsable des travailleurs sur la ferme même si ce n'est pas le supérieur immédiat, de chercher des chefs d'équipe avec une bonne connaissance des communications et de la gestion de personnel et enfin d'encourager la prise en charge des nouveaux par les anciens.

Quelque 2500 guides de poche espagnols pour les travailleurs sont disponibles gratuitement et la version pour les producteurs, en français, coûte 10 \$. Les deux sont disponibles dans les centres d'emplois agricoles. D'autres régions sont

déjà intéressées à adapter le guide. Il faut aussi noter que les aspects légaux relatifs aux travailleurs étrangers ne sont pas abordés dans le présent document. Par contre, la Commission des droits de la personne élabore en ce moment son propre guide et un DVD.



**Martine Deschamps en entrevue avec des travailleurs hispanophones en vue de la préparation du nouveau guide.**

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

<b>CONSEILLER(ÈRE) EN AGROENVIRONNEMENT</b>	
<p>F. BERNARD experts-conseils, une firme réputée qui œuvre au Québec depuis 33 ans, veut compléter son équipe de conseillers en agroenvironnement<sup>1</sup>.</p>	
<p><b>Tâches :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Le conseiller sera en charge d'un groupe d'agriculteurs, en réseau avec les Clubs-Conseils en agroenvironnement (Club AgroActon et Club Coopérative Agricole des Baux-Champs) et sous la supervision de l'agronome directeur;</li> <li>▶ Préparation de plans agroenvironnementaux de fertilisation, de bilans phosphore, de plans d'accompagnements environnementaux;</li> <li>▶ Suivi des champs et des cultures en cours de saison et recommandations d'interventions au besoin;</li> <li>▶ Recommandations d'amas de fumier au champ et suivi des performances;</li> <li>▶ Caractérisation des fumiers à la ferme;</li> <li>▶ Préparation et animation de journées de démonstration.</li> </ul>	
<p><b>Qualités recherchées :</b></p> <p>Le candidat recherché doit produire en tout temps un travail de première qualité et ses agissements doivent lui valoir une haute estime de la part de ses clients, collaborateurs et collègues. Il doit rechercher les occasions d'accroître son impact positif sur la productivité des fermes qu'il conseille et sur leur bilan agroenvironnemental. Il doit avoir le souci d'assurer la croissance régulière de la firme et du Club-Conseil auquel il est affecté.</p>	
<p><b>Qualifications :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Posséder un DEC en agriculture et deux années d'expérience pertinente; des qualités exceptionnelles peuvent suppléer à une expérience plus faible;</li> <li>▶ Avoir un bon français écrit (bonne capacité de rédaction et de synthèse);</li> <li>▶ Maîtriser au moins un logiciel de fertilisation (Siga-Champs est un atout);</li> <li>▶ Maîtriser les logiciels usuels (Word, Excel, Power Point, le courrier électronique et l'Internet).</li> </ul> <p>Le travail sera effectué principalement dans les régions d'Acton Vale et de Saint-Hyacinthe; le salaire et les conditions de travail sont compétitifs. Ils seront établis selon l'expérience et les qualités du candidat.</p> <p>Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae par la poste ou par courriel avant le <b>7 janvier 2011</b>. La confidentialité est assurée.</p>	
<p>M. Pierre Benoit, ing. agr., dir. gén. F. BERNARD experts-conseils 2840, boulevard Laframboise Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 4Z1 Courriel : pierre.benoit@fbernard.com</p>	 <p><b>F. BERNARD</b> experts-conseils</p>
<p><small>Note : (1) Cet emploi est offert également aux femmes et aux hommes.</small></p>	

 <b>Clubs conseils</b> en agroenvironnement	
<b>CONSEILLER EN AGROENVIRONNEMENT</b>	
Agronome – Emploi permanent	
<p><b>Description des tâches :</b></p> <p>Sous la supervision du conseil d'administration, la personne devra accompagner les producteurs agricoles qui poursuivent un objectif de développement durable de leur entreprise et ainsi les aider à adopter des pratiques agricoles respectueuses de l'environnement. À partir de ses connaissances de la fertilisation, de la phytoprotection et de la gestion des sols et de l'eau, la personne aura, entre autres, à réaliser des plans agroenvironnementaux de fertilisation et organiser des rencontres de formation et d'information.</p>	
<p><b>Exigences :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Détenir un baccalauréat en agronomie : sol, plante ou environnement;</li> <li>• Être membre de l'Ordre des agronomes du Québec ou en voie de le devenir;</li> <li>• Être autonome, avoir une bonne capacité de vulgarisation ainsi qu'une bonne connaissance de l'environnement Windows et de certains logiciels de fertilisation.</li> </ul>	
<p>Début de l'emploi : 1<sup>er</sup> février 2011 Lieu de travail : Saguenay - Lac-Saint-Jean</p>	
<p>Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 10 janvier 2011</p>	
<p><b>Au club-conseil suivant :</b> <b>Club-conseil Pro-Vert</b> a/s M. Steeves Jones 1, rue Saint-André Métabelchouan (Québec) G8G 1T6 Téléphone : 418 349-8827 ou 418 547-9995 Télécopieur : 418 349-5020 ou 418 547-9188 Courriel électronique : steeves.jones@sympatico.ca</p>	
<p><i>Afin d'alléger la lecture, le genre masculin est utilisé sans discrimination.</i></p>	